



**MSZA ŚWIĘTA DZIEKCZYNNĄ**  
**2 Niedziela Adwentu - 2ème Dimanche de l'Avent**  
**ACTION DE GRÂCE 35 ANS DE SACERDOCE**

« EUCHARYSTIADAJE ŻYCIE »  
 ... L'EUCCHARISTIE, SOURCE DE VIE ...

**MESSE ANIMÉE PAR LA CHORALE DE  
 TRADITION & AVENIR DE HARNES  
 EN L'HONNEUR DE SAINTE CÉCILE**



Sainte Cécile, martyre  
 Patronne des Musiciens

**1** CHANTS D'ENTRÉE:

**GDY KLĘCZĘ PRZED TOBĄ..... (Chorale)**

Pod Twą Obronę, Ojcze na niebie,  
 Grono Twych dzieci, swój powierza los.  
 Ty nam błogosław, ratuj w potrzebie  
 I broń od zguby, gdy zagraża cios.  
 Czy toń spokojna, czy huczą fale,  
 Gdy Ty twe dzieci w Swej opiece masz.  
 Wznosimy modły dziś ku Twej chwale,  
 Boś Ty nam tarczą, Boże Ojcze nasz!

**LECTURE DU LIVRE D'ISAÏE Is 11, 1-10**

Parole du Seigneur Dieu. Un rameau sortira de la souche de Jessé, père de David, un rejeton jaillira de ses racines. Sur lui reposera l'esprit du Seigneur: esprit de sagesse et de discernement, esprit de conseil et de force, esprit de connaissance et de crainte du Seigneur qui lui inspirera la crainte du Seigneur. Il ne jugera pas d'après les apparences, il ne tranchera pas d'après ce qu'il entend dire. Il jugera les petits avec justice, il tranchera avec droiture en faveur des pauvres du pays. Comme un bâton, sa parole frappera le pays, le souffle de ses lèvres fera mourir le méchant. Justice est la ceinture de ses hanches; fidélité, le baudrier sur ses reins. Le loup habitera avec l'agneau, le léopard se couchera près du chevreau, le veau et le lionceau seront nourris ensemble, un petit garçon les conduira. La vache et l'ourse auront même pâturage, leurs petits auront même gîte. Le lion, comme le bœuf, mangera du fourrage. Le nourrisson s'amusera sur le nid du cobra, sur le trou de la vipère l'enfant étendra la main. Il ne se fera plus rien de mauvais ni de corrompu sur ma montagne sainte; car la connaissance du Seigneur remplira le pays comme les eaux recouvrent le fond de la mer. Ce jour-là, la racine de Jessé, père de David, sera dressée comme un étendard pour les peuples, les nations la chercheront, et la gloire sera sa demeure.

**Parole du Seigneur.**  
**Nous rendons grâce à Dieu.**

**LECTURE DE LA LETTRE DE SAINT PAUL, APÔTRE AUX ROMAINS Rm 15, 4-9**

Frères, tout ce que les livres saints ont dit avant nous est écrit pour nous instruire, afin que nous possédions l'espérance grâce à la persévérance et au courage que donne l'Écriture. Que le Dieu de la persévérance et du courage vous donne d'être d'accord entre vous selon l'esprit du Christ Jésus. Ainsi, d'un même cœur, d'une seule voix, vous rendrez gloire à Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus Christ. Accueillez-vous donc les uns les autres comme le Christ vous a accueillis pour la gloire de Dieu, vous qui étiez païens. Si le Christ s'est fait le serviteur des Juifs, c'est en raison de la fidélité de Dieu, pour garantir les promesses faites à nos pères; mais, je vous le déclare: c'est en raison de la miséricorde de Dieu que les nations païennes peuvent lui rendre gloire; comme le dit l'Écriture: je te louerai parmi les nations, je chanterai ton nom.

**Parole du Seigneur.**  
**Nous rendons grâce à Dieu.**

**2** ACTE PÉNITENTIEL:

**KYRIE / Missa Orientalis - J. SYKULSKI / ... (Chorale)**

**CZYTANIE Z KSIĘGI PROROKA IZAJASZA Iz 11, 1-10**

Wyrośnie różdżka z pnia Jessego, wypuści się Odrośl z jego korzenia. I spocznie na niej Duch Pana, duch mądrości i rozumu, duch rady i męstwa, duch wiedzy i bojaźni Pana. Upodoba sobie w bojaźni Pana. Nie będzie sądził z pozorów ni wyrokował według pogłosek; raczej rozsądzi biednych sprawiedliwie i pokornym w kraju wyda słuszny wyrok. Różgą swoich ust uderzy gwałtownika, tchnieniem swoich warg uśmierci bezbożnego. Sprawiedliwość będzie mu pasem na biodrach, a wierność przepasaniem łądźwi. Wtedy wilk zamieszka wraz z barankiem, pantera z koźlicem razem leżeć będą, cielę i lew paść się będą społem i mały chłopiec będzie je poganiał. Krowa i niedźwiedzica przestawać będą przyjaźnie, młode ich razem będą legaty. Lew też jak wół będzie jadł słomę. Niemowlę igrać będzie na norze kobry, dziecko włoży swą rękę do kryjówki żmii. Zła czynić nie będą ani zgubnie działać po całej świętej mej górze, bo kraj się napełni znajomością Pana na kształt wód, które przepelniają morze. Owego dnia to się stanie: Korzeń Jessego stać będzie na znak dla narodów. Do niego ludy przyjdą z modlitwą, i sławne będzie miejsce jego spoczynku.

**Oto słowo Boże.**  
**Bogu niech będą dzięki.**

**3** CHANT DU PSAUME:

**SKOSZTUJCIE I ZOBACZCIE  
 JAK DOBRY JEST PAN.... (Chorale)**



**CZYTANIE Z LISTU ŚW. PAWŁA APOSTOŁA DO RZYMIAN Rz 15, 4-9**

Bracia: To, co niegdyś zostało napisane, napisane zostało dla naszego pouczenia, abyśmy dzięki cierpliwości i pociesze, jaką niosą Pisma, podtrzymywali nadzieję. A Bóg, który daje cierpliwość i pociechę, niech sprawi, abyście wzorem Chrystusa te same uczucia żywili do siebie i zgodnie jednymi ustami wielbili Boga i Ojca Pana naszego Jezusa Chrystusa. Dlatego przygarnijcie siebie nawzajem, bo i Chrystus przygarnął was ku chwale Boga. Mówię bowiem: Chrystus stał się sługą obrzezanych dla okazania wierności Boga i potwierdzenia przez to obietnic danych ojcom oraz po to, żeby poganie za okazane sobie miłosierdzie uwielbili Boga, jak napisano: «Dlatego oddawać Ci będę cześć między poganami i śpiewać imieniu Twojemu».

**Oto słowo Boże.**  
**Bogu niech będą dzięki.**

**ALLÉLUIA. ALLELUIA..... (Missa Orientalis - J. SYKULSKI)... (Chorale)**

Przygotujcie drogę Panu, prostujcie ścieżki dla Niego; wszyscy ludzie ujrzą zbawienie Boże.

Préparez le chemin du Seigneur, aplanissez la route: tout homme verra le salut de Dieu.

**ALLÉLUIA. ALLELUIA..... (Missa Orientalis - J. SYKULSKI)... (Chorale)**

**+ ÉVANGILE DE JÉSUS CHRIST SELON SAINT MATTHIEU Mt 3, 1-12**

En ces jours-là, paraît Jean le Baptiste, qui proclame dans le désert de Judée: «Convertissez-vous, car le Royaume des cieux est tout proche!» Jean est celui que désignait la parole transmise par le prophète Isaïe: À travers le désert, une voix crie: Préparez le chemin du Seigneur, aplanissez sa route. Jean portait un vêtement de poils de chameau, et une ceinture de cuir autour des reins; il se nourrissait de sauterelles et de miel sauvage. Alors Jérusalem, toute la Judée et toute la région du Jourdain venaient à lui; et ils se faisaient baptiser par lui dans le Jourdain en reconnaissant leurs péchés. Voyant des pharisiens et des sadducéens venir en grand nombre à ce baptême, il leur dit: «Engeance de vipères! Qui vous a appris à fuir la colère qui vient? Produisez donc un fruit qui exprime votre conversion, et n'allez pas dire en vous-mêmes: 'Nous avons Abraham pour père; car, je vous le dis: avec les pierres que voici, Dieu peut faire surgir des enfants à Abraham. Déjà la cognée se trouve à la racine des arbres: tout arbre qui ne produit pas de bons fruits va être coupé et jeté au feu. Moi, je vous baptise dans l'eau, pour vous amener à la conversion. Mais celui qui vient derrière moi est plus fort que moi, et je ne suis pas digne de lui retirer ses sandales. Lui vous baptisera dans l'Esprit Saint et dans le feu; il tient la pelle à vanner dans sa main, il va nettoyer son aire à battre le blé, et il amassera le grain dans son grenier. Quant à la paille, il la brûlera dans un feu qui ne s'éteint pas.»

Acclamons la Parole de Dieu. Louange à Toi, Seigneur Jésus!

**4** PRIÈRE UNIVERSELLE:

Niech pełna łaski wstawia się za nami!

**5** CHANT DE L'OFFERTOIRE:

**BÉNIS, LE SEIGNEUR, Ô MON ÂME.... (Chorale)**

**6** SANCTUS:

**SANCTUS (Missa Orientalis - J. SYKULSKI)... (Chorale)**

**7** ANAMNÈSE:

Gloire à Toi qui étais mort! Gloire à Toi, Jésus!

Gloire à Toi qui est vivant, gloire à Toi!

Gloire à Toi, ressuscité!

Viens revivre en nous aujourd'hui et jusqu'au jour dernier.

**8** PATER NOSTER:

**NOTRE PÈRE ... (Chorale)**

**9** AGNUS DEI:

**AGNEAU DE DIEU (Missa Orientalis - J. SYKULSKI)... (Chorale)**

**+ SŁOWA EWANGELII ŚW. MATEUSZA Mt 3, 1-12**

W owym czasie wystąpił Jan Chrzciel i głosił na Pustyni Judzkiej te słowa: „Nawróćcie się, bo bliskie jest królestwo niebieskie”. Do niego to odnosi się słowo proroka Izajasza, gdy mówi: „Głos wołającego na pustyni: Przygotujcie drogę Panu, prostujcie ścieżki dla Niego”. Sam zaś Jan nosił odzienie z sierści wielbłądziej i pas skórzany około bioder, a jego pokarmem była szarańcza i miód leśny. Wówczas ciągnęły do niego Jerozolima oraz cała Judea i cała okolica nad Jordanem. Przyjmowano od niego chrzest w rzece Jordan, wyznając przy tym swe grzechy. A gdy widział, że przychodzi do chrztu wielu spośród faryzeuszów i saduceuszów, mówił im: „Plemię żmijowe, kto wam pokazał, jak uciec przed nadchodzącym gniewem? Wydajcie więc godny owoc nawrócenia, a nie myślcie, że możecie sobie mówić:» Abrahama mamy za ojca « bo powiadam wam, że z tych kamieni może Bóg wzbudzić dzieci Abrahamowi. Już siekiera do korzenia drzew jest przyłożona. Każde więc drzewo, które nie wydaje dobrego owocu, będzie wycięte i w ogień wrzucone. Ja was chrzczę wodą dla nawrócenia; lecz Ten, który idzie za mną, mocniejszy jest ode mnie; ja nie jestem godzien nosić Mu sandałów. On was chrzcić będzie Duchem Świętym i ogniem. Ma On wiejadło w rękę i oczyści swój omłot: pszenicę zbierze do spichlerza, a plewy spali w ogniu nieugaszonym”.

Oto słowo Pańskie. Chwała Tobie, Chryste!

**10** CHANTS DE COMMUNION:

**VIENNE, LA COLOMBE... (Chorale)**

Pan, kiedyś stanął nad brzegiem,  
Szukał ludzi gotowych pójść za Nim,  
By łowić serca słów Bożych prawdą.

O Panie, to Ty na mnie spojrzales,  
Twoje usta dziś wyrzekły me imię.  
Swoją barękę pozostawiam na brzegu,  
Razem z Tobą nowy zacznę dziś łów.

Jestem ubogim człowiekiem,  
Moim skarbem są ręce gotowe  
Do pracy z Tobą i czyste serce. O Panie...

**11** CHANT D'ACTION DE GRÂCE:

**TIBIE POEM.... (Chorale)**

**12** CHANT DE SORTIE:

(Chorale de Tradition & Avenir de Harnes)

**CECYLIO ŚWIĘTA**, cnót swoich przesławna,  
Ciebie ma we czci chór śpiewaków zdawna;  
I za Patronkę przed Bogiem uznaje,  
Opiece Twojej stale się oddaje.

Ty na organach chwalisz Pana Swego,  
My dzisiaj modły zanosim do Niego,  
Racz nam dopomóż, byśmy Jego czcili,  
I świętym śpiewem zawsze Go chwalili.



**INFORMATIONS PAROISSIALES**

- CE DIMANCHE:** Ilème Dimanche de l'Avent - Mémoire de ste Cécile et Action de Grâce pour les 35 ans de Sacerdoce.
- CETTE SEMAINE:** FÊTE DE L'IMMACULÉE CONCEPTION: **lundi 9 décembre** - messe **au Sacré-Coeur à 17.00.**
- PROGRAMME DES HORAIRES DE MESSES & RENCONTRES POUR LE TEMPS DE NOËL** (à prendre - feuille de couleur)
  - **CONFESSIONS À SAINT MARTIN DE BILLY-MONTIGNY - SAMEDI 21 DÉCEMBRE à partir de 16.00** suivie de la messe.
  - **SOIRÉE PÉNITENTIELLE AU SACRÉ-COEUR DE HARNES - VENDREDI 20 DÉCEMBRE à 17.30** suivie de la messe.
  - **HORAIRES DES MESSES Du 24 DÉCEMBRE: (BILLY-MONTIGNY ST MARTIN): à 17.00; (HARNES S-COEUR): à 21.00.**
- CATÉCHÈSE: - HARNES & BILLY-MONTIGNY: -- mercredi 11 décembre de 09.30 à 11.00. PRÉPARATION POUR LA MESSE DE NOËL: (les samedis 14 et 21 décembre, tous les enfants de la K.T. sont invités de 14.00 à 16.00 à BILLY-M.**
- PLATEFORME INTERNET: MISSION CATHOLIQUE POLONAISE DE HARNES & BILLY-MONTIGNY: [www.pmk-harnes.fr](http://www.pmk-harnes.fr)**
- PÉLERINAGES PAROISSIAUX EN LIEN AVEC LE P.Z.K. EN 2020:**
  - **TERRE SAINTE (de NAZARETH à JÉRUSALEM...)** du 03 au 10 mars 2020: **prix 1250€.** (à l'inscript.: 600€)
  - **LISIEUX (Pontmain, Montligeon...)** du 20 au 23 avril 2020; enfant: 125€, adulte: 300€: **ACTION NOËL....**
  - **LOURDES: du lundi 18 au 25 mai 2020 -- Hôtel EUROPE - prix: 560€ - inscriptions jusqu'au 31 janvier 2020.**
- EN VENTE: Cartes de Noël, Bougies «Caritas», Calendriers 2020, Oplátky....**